

**Paul's 1st Epistle to the Thessalonians, Chapter 2, Greek Text- Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

Paul's Work with the Thessalonians

2 Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν,
Selves for you have known, brothers, the entrance of us the unto you that not in vain has become,
² ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες, καθὼς οἶδατε ἐν
but having suffered before¹ and having been shamefully treated, just as you have known in
Φιλίπποις ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον
Philippi we were bold in the God of us to speak unto you the gospel
τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.
of the God in much conflict.
³ ἢ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας οὐδὲ ἐν δόλῳ,
The for exhortation of us not out of deceit nor out of uncleanness nor in guile,
⁴ ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσαμεθα ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως
but as we have been approved by the God to be entrusted the gospel, in this manner
λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες, ἀλλὰ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.
we speak, not as men pleasing, but God the examining the hearts of us.
⁵ οὔτε γὰρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει
Nor yet for at no time with words of flattery² we were, just as you have known, nor with a pretext
πλεονεξίας, θεὸς μάρτυς,
of covetousness, God witness,
⁶ οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπ' ἄλλων,
nor seeking of men glory, nor from you nor from others,
⁷ δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλὰ ἐγενήθημεν νήπιοι ἐν μέσῳ
being able with authority to be as of Christ apostles,³ but we became babes⁴ among you
ὑμῶν, ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπη τὰ ἑαυτῆς τέκνα,
you, as if a nurse⁵ should cherish⁶ the of self children,
⁸ οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ
so longing for⁷ of you we were well pleased to impart to you not only the
εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχὰς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε.
gospel of the God but also the of ourselves souls, because beloved to us have become.
⁹ μνημονεύετε γὰρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς καὶ ἡμέρας
You remember for, brothers, the labour of us and the toil; night and day
ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινὰ ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ
working for the not to be burdensome to anyone of you we preached to you the
εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ.
gospel of the God.
¹⁰ ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεὸς, ὡς ὀσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς
You witnesses also the God, how piously⁸ and righteously and blamelessly we to the

1 προπαθόντες, v., suffer previously or before, aorist, active, participle, - only here in the NT.

2 κολακείας, n.f. flattery, - only here in the NT.

3 Not translated in the AV although the Greek is present in the Textus Receptus.

4 Certain MSS have 'ἡπιοι' – mild, gentle, also in 2 Timothy 2:24. Canon Leon Morris favours 'babes'.

5 τροφὸς, n.f., nurse, - only here in the NT.

6 Also in Ephesians 5:9.

7 ὁμειρόμενοι, v., long for, desire, present, middle, participle, - only here in the NT.

8 ὀσίως, adv., piously, holily, - only here in the NT.

Paul's 1st Epistle to the Thessalonians, Chapter 2, Greek Text- Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

πιστεύουσιν ἐγενήθημεν,

believing we became,

¹¹ καθάπερ οἶδατε, ὡς ἓνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ
just as you have known, how one each of you as a father children of himself

¹² παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι καὶ μαρτυρούμενοι εἰς τὸ περιπατεῖν ὑμᾶς
exhorting you and comforting⁹ and witnessing for the to walk you
ἀξίως τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.
worthily of the God the calling you into the of himself kingdom and glory.

¹³ Καὶ διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες
And for cause this also we give thanks to the God without ceasing, that having received
λόγον ἀκοῆς παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ
word of hearing from of us of the God you took up not word of men but
καθὼς ἀληθῶς ἐστὶν λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.
just as truly it is word of God, which also works in you the believing.

¹⁴ ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ
You for imitators became, brothers, of the churches of the God of the being in the
Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν
Judea in Christ Jesus, because the things same suffered also you by of the
ιδίων συμφυλετῶν καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
own countrymen¹⁰ just as also they by of the Jews,

¹⁵ τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς προφῆτας, καὶ ἡμᾶς
of the also the Lord having killed Jesus and the prophets, and us
ἐκδιωξάντων, καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων, καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,
having driven out¹¹, and God not pleasing, and to all men contrary,

¹⁶ κωλόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι
forbidding us to the Gentiles to speak that they may be saved, to the to fill up
αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.
of them the sins evermore. Came but upon them the wrath to end.

Paul's Wish to Make Another Visit to the Church

¹⁷ Ἡμεῖς δὲ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπων οὐ
We but, brothers, having been separated¹² from of you for time of an hour, in presence not
καρδιά, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.
in heart, to greater degree we hastened the face of you to see in much desire.

¹⁸ Διότι ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δῖς,
Wherefore we wished to come unto you, I indeed Paul both once and twice,
καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ σατανᾶς.
and hindered us the Satan.

¹⁹ τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως—ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς—ἐμπροσθεν τοῦ
What for of us hope or joy or crown of boasting - or not even you - in sight of the
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;
Lord of us Jesus in the of him coming?¹³

9 Included in v. 11 in certain editions of Nestle.

10 συμφυλετῶν, n.m., fellow countryman, - only here in the NT.

11 Also in Luke 11:49.

12 ἀπορφανισθέντες, v., lit. to be bereaved of parent or child, separate from, aorist, passive, participle, - only here in the NT.

13 παρουσία, n.f., the presence of the essential Jesus in visible form.

Paul's 1st Epistle to the Thessalonians, Chapter 2, Greek Text- Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery

²⁰ ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.
You for are the glory of us and the joy.

I Thessalonians 2:7 in the Codex Sinaiticus

ΔΥΝΑΜΕΝΟΙ ΕΝ ΒΑ

ΔΥΝΑΜΕΝΟΙ ΕΝ ΒΑ

being able with we-

ΡΕΙ ΕΙΝΑΙ ΩΣ ΧΥΑ

ΡΕΙ ΕΙΝΑΙ ΩΣ ΧΥΑ
-ight to be as of Christ a-

ΠΟΣΤΟΛΟΙ

ΠΟΣΤΟΛΟΙ

- postles

ΑΛΛΑ ΕΓΕΝΗΘΗΝ

ΑΛΛΑ ΕΓΕΝΗΘΗΝ

but we were

ΝΗΡΗΙΟΙ ΕΝ ΜΕΣΩ

babes in midst

ΥΜΩΝ ΩΣ ΕΑΝ ΤΡ

ΥΜΩΝ ΩΣ ΕΑΝ ΤΡ

of you as if a nu-

ΦΟΣ ΘΑΛΗΤΑ ΕΑΥ

ΦΟΣ ΘΑΛΗΤΑ ΕΑΥ

-rse should cherish the of

ΤΗΣ ΤΕΚΝΑ

ΤΗΣ ΤΕΚΝΑ

her self children

**Paul's 1st Epistle to the Thessalonians, Chapter 2, Greek Text- Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**